



# SELAMAT SORE OKAYA

OKAYASHI KOKUSAI KORYU KYOKAI 〒394-8510  
OKAYASHI BILAI KOTA LANTAI 4  
TEL.(0266)24-3226 FAX: (0266) 24-3227  
E-mail : oiea@oiea.jp URL : [www.oiea.jp](http://www.oiea.jp)  
MUSIM DINGIN TG15-1-2008 インドネシア語

~Pemberitaan untuk masyarakat Okaya yang berbangsa asing untuk memberi tahukan tentang kebudayaan Jepang dan masalah kegiatan sehari-hari. Berita ini akan di keluarkan setiap musim (setahun 4 kali).  
Kalau ada pertanyaan dan permintaan dapat menghubungi alamat di atas.~

## SYSTEM PENDIDIKAN DI JEPANG

Bagaimana sistem pendidikan di Negara anda saat ini? Kalau system pendidikan di negara Jepang, sebagai dasar terdiri dari SD,SMP,SMU,Universitas 4 thn(S1)dan D2 atau dikenal dengan Diploma2.SD dan SMP adalah pendidikan wajib sedangkan SMU dan Universitas itu sebelum masuk harus melalui ujian seleksi.Selain itu ada juga sekolah yg menjadikan tamatan SMP dan SMU sebagai target utama yaitu sekolah kejuruan dan keprofesionalan.

Dan ada lagi sekolah bagi anak yg orang tuanya sedang sibuk bekerja, sakit atau tdk bisa merawat sebagaimana biasanya,sebagai gantinya ada TK dan Play Group bagi anak yg berumur 3 tahun sampai sebelum dia masuk SD.Pada umumnya anak2 jepang belajar bahasa dan cara hidup berkelompok atau bermasyarakat di TK dan Play group tersebut.

Nah dimana dan bagaimana dgn system pendidikana yg diterima oleh anak asing yang tinggal dan hidup diJepang saat ini?

Ada jaminan undang2 bahwa anak asing dan anak jepang itu mempunyai hak untuk menerima pendidikan dan pengajaran yg sama.Akan tetapi walaupun hak mereka dijamin, banyak muncul persoalan yg besar didalam kebersamaan mereka menerima pendidikan tersebut.Dan ini kelihatannya lebih banyak menimpa pada anak asing yg lahir di luar jepang,dengan alas an tiba-tiba merasakan kebiasaan(kebudayaan) yg sama sekali berbeda dgn kebiasaan mereka. Pertama-tama mereka yg sama sekali tdk mengerti dgn bahasa jepang harus menerima pendidikan berdasarkan dgn penyesuaian umur, hal ini yg kelihatannya sangat sulit.

Akan tetapi karena

perkembangan anak2itu berjalan cepat tanpa kita sadari . Walaupun sedikit mereka itu perlu mendapatkan pengajaran secepat mungkin.Kalau bisa mereka diajar cara hidup berkelompok, belajar mengingat bahasa dan kebudayaan sejak dari TK dan playgroup .Dan itu saya pikir sangat idealis. Selanjutnya, setelah tamat dari SD dan SMP mudah2an mereka mendapatkan masa depan yg cerah,semulus mereka memasuki SMP dan SMA.Ada beberapa anak asing yg belajar di SD ,SMP yg ada di kota Okaya.Mulai dari pagi,hampir setengah hari waktu mereka , mereka lewati di sekolah.Tentu saja pelajaran mereka semua menggunakan bahasa jepang. Kenyataannya mereka sama persis dgn anak jepang lainnya.Tentu saja mereka ingin menyelesaikan persoalan bahasa secepat mungkin,bersama guru mereka.Mungkin bagi anak yg belum terbiasa agak sulit akan tetapi mereka didukung oleh guru mereka agar mereka cepat terbiasa dgn sekolah mereka.Bagi anak jepangpun bertemu, hidup berkelompok, bermasyarakat bersama anak asing ini merupakan pengalaman paling penting bagi mereka ,dalam hal global kehidupan bermasyarakat saat ini, Tempat belajar saling mengerti akan keberadaan kedua belah pihak secara alamiah yg nomor satu adalah disekolah.....mungkin?.Marilah kita mendidik agar mereka bisa hidup bermasa depan yg cerah di Negara tercinta ini.



## ☆MARI KITA MENGENAL ADAT-ISTIADAT MUSIM DINGIN JEPANG!

### JIKKAN JYUNISHI

#### 十千十二支

JIKKAN JYUNISHI adalah cara mengamati susunan ruang dan waktu oleh pemerintahan tua China.Sepuluh symbol yang disebut JIKKAN dan duabelas symbol(lambang) dirangkum dan ditata sedemikina rupa akhirnya muncullah hari dan tahun,bulan,waktu dan arah.JIKKAN dan JYUNISHI dikombinasikan(diramu) yg disebut dua belas tahun pengulangan,dan yg pokok sekarang adalah hanya JYUNISHI (ETO) 12 tahun daur.dan sebagai symbol ETO adalah

tikus,sapi,macan,kelinci,na ga,ular,kuda,domba, Kuda,burung,anjing,babi,ke dua belas nama binatang inilah yg di jadikan symbol.Mengisyaratkan

umur dgn menyebut symbol.Menggambar symbol binatang tsb pada kartu ucapan tahun baru.Memasuki umur 60 thn,decimal 10 (JIKKAN)&decimal 12(JYUNISHI) itu bertemu pd kelipatan thn 60an yg di jadikan awal thn kelahiran baru yg bagi mereka disebut KANREKI/ulang thn ke 60. Inilah dasar diadakannya selamatan Ultah ke 60.



### OMIWATARI

#### 御神渡り

OMIWATARI adalahajaran pegunungan es yg terjadi di Danau Suwa..Musim dingin,pada saat penurunan suhu udara ,permukaan danau Suwa segalanya membeku,hawa dingin yg berhari-hari berlanjut terus menerus mengakibatkan ketebalan es di permukaan danau suwa semakin menebal.

Dan dgn perbedaan suhu siang, malam,pembengkakan akakan,penyusutan n yg terjadi silih berganti ditambah lagi dengan bunyi suara yang terjadi di sepanjang arah pantai selatan ke arah utara dan ditemani dengan retakan2es mengakibatkan terjadinya pegunungan es yg ada di Suwa.Semenjak munculnya Danau Suwa,dingin yg hebat yg berulang-ulang yg merupakan saksi fenomena alam OMIEATARI yg dikenal sebagai legenda Dewa lelaki Kuil Suwa.



TATEMINAKATANOMIKOTO adalah Dewa perempuan SHIMOSHA yg disebut dengan jalan pulang ke YASAKATOMENOMIKOTO>

### SETSUBUN

#### 節分

Setsubun pada awalnya diartikan sebagai mata pergantian musim,tapi saat ini diartikan sebagai saat pergantian musim dingin ke musim bunga yang jatuhnya pada tgl 3

bulan 2.Hari yg jatuhnya 3 hari sebelum menjelang pergantiaan musim dingin ke musim bunga,tepatnya tgl 3 bulan 2.Di malam hari itu orang-orang menebar kacang yg telah digoreng ke sekeliling rumah sambil mengucapkan (setan diluar,kebaikan di dalam).Dan ada adat kebiasaan cukup dengan makan kacang sesuai dgn jumlah umur kita untuk mendoakan kesehatan kita.Pada umumnya memakai kacang yg digoreng tanpa minyak,tetapi akhir-akhir ini menggunakan kacang yg masih berkulit,selain mudah untuk membersihkannya,setelah terjatuh masih dapat dimakan.Di kuil dan tempat keramat(tera)juga diadakan secara besar2an,di TK dan SD pun disiapkan pada saat makan siang.





# Tentang Pendidikan



Apakah anda tahu fasilitas pendidikan(sekolah) dan fasilitas penitipan anak yang ada di kota Okaya?  
Satu persatu akan saya perkenalkan dengan mudah,disini.

## ☆YOUCHIEN/Play Group☆

Di kota Okaya ada 4 Play Group. Play Group ini adalah sekolah tempat mendidik anak yg dibuat berdasarkan dgn hukum pendidikan yg ada di Jepang.

Nama Play Group	Tempat/Alamat	No.Telp	Kapasitas
Play Group Yamabu	Okayashi Uenohara 262-2	22-2618	280
Play Group Seibo	Okayashi Daieicho 2-3-26	22-5090	150
Play Group Mizuho	Okayashi Chucho1-8-13	22-3806	105
Play Group Tachibana	Okayashi Osachi Kohagi 2-10-5	27-6585	105
Jumlah			640



Tak ada Play Group umum di kota Okaya. Perihal pendaftarannya silahkan menghubungi langsung Play Group tersebut.

## ☆HOIKUEN/Taman Kanak Kanak☆

Di kota Okaya ada 14 Taman Kanak Kanak umum dan 2 TK swasta. Taman Kanak Kanak berbeda dengan Play Group. Taman Kanak Kanak bukan lembaga pendidikan anak akan tetapi tempat penitipan anak bagi orang tua yg sibuk bekerja, sedang sakit tergantung penyebab masing2 mereka tdk bisa mendidik anak di rumah dan sebagai pengganti orang tua dan dan dibuat demi tujuan pendidikan dan kesejahteraan anak. Kebanyakan anak yg masuk berusia 3 tahun. Ini adalah pertama kali mereka hidup berkelompok/bermasyarakat dan terpisah dari rumah. Tentu saja ada Taman Kanak Kanak untuk anak yang berusia dibawah 3 tahun. Hampir semua anak di kota Okaya pergi ke TK yg terdekat dari rumah mereka, tetapi bagi keluarga yg memiliki anak dibawah 3 tahun dan ingin menitip anak dgn waktu yg lebih lama hal ini disesuaikan dgn jadwal rumah tangga mereka, mereka bisa menitip pada TK yg lain. (yg melayani perpanjangan waktu)

Nama TK dalam kota	Kapasitas	Belum cukup umur	Perpanjangan waktu	Jam buka	Nama TK dalam kota	Kapasitas	Belum cukup umur	Penitipan waktu panjang	Jam buka
Oguchi TK	110	Dari 6 bulan keatas	ada	7:30-19:30	Wakakusa TK	90	ada	Tdk ada	8:00-16:00
Imai TK	90	Dari 1 tahun keatas	ada	7:30-19:30	Nishibori TK	120	Dari umur satu tahun keatas	ada	7:30-19:30
Ayame TK	120	6 bulan keatas	ada	7:30-19:30	Higashibori TK	150	Tdk ada	ada	8:00-16:00
Kawagishi TK	90	Dari 1 tahun keatas	ada	7:30-19:30	Shinmei TK	120	Dari umur satu tahun keatas	ada	7:30-19:30
Natsuake TK	60	Tdk melayani	Tdk ada	8:00-16:00	Yokokawa TK	90	Dari umur satu tahun keatas	ada	7:30-19:30
Narita TK	90	Dari 6 bulan keatas	ada	7:30-19:30	Tsurumine TK	90	Tdk ada	Tdk ada	8:00-16:00
Minato TK	90	Dari 6 bulan keatas	ada	7:30-19:30	St. Joseph TK Okaya(swasta)	110	Setelah cuti hamil	ada	7:30-19:30
Osachi TK	150	Dari 6 bulan keatas	ada	7:30-19:30	Himawari TK(swasta)	60	Setelah cuti hamil	ada	7:00-19:30

### ① Masalah biaya penitipan

Biaya penitipan, dihitung berdasar besarnya penghasilan orang tua tahun kemarin, pajak kota, pajak penghasilan, jumlah semua pajak yg dibayar pada tahun sebelumnya. Karena keputusan ini ditetapkan oleh pemerintah kota dan desa setempat maka biaya yg dibayar tiap2 keluarga itu berbeda-beda juga.

■ Laki laki bersaudara, perempuan bersaudara yg masuk bersamaan, biaya tiap bulannya diringankan. Kalau keduanya masuk bersamaan, maka anak yg masuknya belakangan dikenakan biaya setengah harga. Kalau yg masuk bersamaan melebihi 3 orang, anak yg ke dua dikenakan biaya setengah harga dan anak yg ke-3 dan seterusnya dibebaskan dari biaya (gratis)

■ Mulai dari anak yang ke-3 dan seterusnya biaya penitipan (uang bulanan) nya direduksi (diringankan). Keluarga bebas pajak yg mengasuh anak lebih dari 3 orang dibawah usia 18 tahun walaupun masuk tdk bersamaan maka anak yg ketiga dan seterusnya itu dibebaskan dari

biaya penitipan.Sedang keluarga wajib pajak yg mengasuh anak 3 orang dibawah 18 tahun,masuk tdk bersamaan waktu maka anak ke-3 dan seterusnya dikenakan biaya 10%.

## ② Aplikasi pendaftaran masuk TK

Perihal pendaftaran masuk tahun ajaran baru (bulan 4), dan mengenai masalah pendaftaran dijelaskan pd bulan 10 dan pendaftaran penerimaan masuk diadakan di akhir bulan sepuluh.

- Masuk dipertengahan tahun ajaran, sewaktu-waktu bisa mendaftar dan diharap menghubungi petugas seksi pendidikan di kantor Pemerintah setempat. Masuk dipertengahan jalan tahun ajaran baru ke TK yg diinginkan, tergantung dgn kapasitas tampung dan alasan tertentu,ada kemungkinan tdk dilayani.
- Yang bisa menitip anak pada Taman Kanak Kanak adalah orang tua,orang tua asuh yang tinggal bersama keluarga baru berusia dibawah 60 tahun(standar masuk Taman Kanak Kanak)Yang mana termasuk keluarga yg tdk bisa mejaga anak dirumah.
- Tahun ini (2008)「anak berusia diatas 3 tahun itu adalah ,anak yg lahir sebelum tanggal 1bulan 4 tahun, 「anak berusia dibawah 3 tahun」 itu adalah anak yg lahir diatas tgl 2 bulan 4 tahun 2005. Walaupun ulang tahun usia memasuki tahun berikutnya(3 tahun lebih 3 bulanpun)pembagiannya tetap disamakan dalam artian walaupun usianya lebih dari 3 tahun,dia tetap harus masuk di kelas usia 3 tahun .Lebih jelasnya hubungi Petugas Seksi Pendidikan Anak Okaya No.Telp.0266-23-4811 (Kantor Pemerintah lantai 2)

## ③ Penitipan perpanjangan waktu.

Bagi pengasuh(Orang Tua) yang berangkat kerja lebih awal dan pulangnye agak larut , dapat menggunakan jasa penitipan anak jangka lama.akan tetapi penitipan jangka panjang ini selain biaya penitipan anak perbulan juga memakan biaya tambahan (beban bulanan).

Permohonan menitip anak pada Taman Kanak Kanak waktu panjang ini tolong dilakukan jauh jauh hari sebelum hari penitipan yg dikehendaki.Kalau mengusulkan/memohon secara mendadak tergantung pada kepala dan kondisi jadwal persiapan,maka penitipan pada hari yg diharapkan ada kemungkinan tidak dilaksanakan/dilayani. , Bagi yg terkena tundakan pajak(belum bayar biaya penitipan) ke Taman Kanak Kanak berjangka ini,maka penggunaan jasa penitipan ini dihentikan.Selama belum melunasi pajak tunda tsb maka penggunaan jasa penitipan(TK)tersebut tidak dapat dilayani,harap maklum.



## ☆SD.SMP☆

### ① Mengenai SD .SMP

Sekolah Dasar di Okaya ada 8 tempat,Sekolah Menengah Pertama ada 4 tempat.SD adalah tempat belajar bagi anak yg menjelang umur masuk sekolah dari dari tanggal 2 bulan 4 sampai tanggal 1 bulan 4 tahun sebelumnya(tahun kemarin), dari umur 7 tahun penuh sampai umur 12 tahun penuh(tepat).SMP adalah tempat belajar anak yg menjelang umur masuk sekolah terhitung dari tanggal 2 bulan 4 tahun masuk sekolah sampai tanggal 1 bulan 4 tahun sebelumnya,dari umur tepat 13 tahun sampai umur 15 tahun tepat menjelang hari ulang tahunnya.Selama 6 tahun di SD dan selama 3 tahun di SMP adalah kewajiban belajar di jepang dan ini dilaksanakan(diberikan)oleh tiap-tiap daerah.



### ② Masuk Sekolah

Bagi anak yg tdk berkebangsaan jepang dan yg ingin memasuki SD,SMP swasta,silahkan mendatangi Seksi Pendidikan Umum di Kantor Pemerintah lantai 2 dengan membawa Pasport dan Kartu pengenalan orang asing(KTP/Kartu Tanda Penduduk Asing)

### ③ Informasi masuk sekolah.

Terhadap orang tua yg terdaftar sebagai orang asing yg mempunyai anak berumur wajib masuk sekolah akan dikirim informasi dan petunjuk cara mendaftar masuk sekolah.

Pada informasi tercantum nama sekolah ,hari dan waktu diagnosis (Periksa)kesehatan dan lain-lain.Kalau ingin mendaftar masuk sekolah mendatangi kantor Pemerintah ,dengan membawa petunjuk ,informasi masuk sekolah,dan kartu pengenalan anaknya sebisanya sampai hari yg telah ditentukan .Tergantung situasi walaupun tata cara pendaftarannya tdk selesai sampai batas hari yg ditentukan,masih dapat diterima mendaftarkan diri kapan saja.

### ④ Perihal Pindah Sekolah(SD,SMP)

Bagi pindahan dari luar kota, diperlukan surat keterangan perubahan alamat dan surat keterangan dari Seksi Pendidikan Umum.

Bagi pindahan dari luar kota, selain memiliki surat terbitan dari sekolah sebelumnya「Keterangan pernah ada/bersekolah」dan「Keterangan/slip pembayaran buku pelajaran」keloket Seksi Kependudukan mengurus surat pindah alamat dan mendatangi kantor pemerintah bagian Seksi Pendidikan Umum.Karena di Seksi Bagian pendidikan Umum ini akan diberitahu tempat sekolah berdasarkan alamat rumah yg baru,juga diterbitkan surat informasi pindah sekolah.Nah, dengan membawa surat ini diharap mendaftar kesekolah yg baru.Bagi mutasi(pemindahan jabatan) dari Okaya ke kota lain silahkan mengurusnya ke mutasi tujuan dengan membawa surat keterangan pernah bersekolah dan surat keterangan pembayaran buku panduan pelajaran dari sekolah sebelumnya...



■Lebih jelasnya,hubungi Seksi(Departement)Pendidikan Umum Okaya No.Telpon 0266-23-4811

### ⑤ Masalah Biaya.

Disekolah umum/negeri sekolah dasar dan sekolah menengah pertama biaya sekolah dan biaya buku2pelajaran sekolah itu gratis.Tetapi biaya barang keperluan sekolah, biaya transportasi ke sekolah,biaya aktivitas luar sekolah,darmawisata sekolah,biaya makan dan ongkos lainnya perlu dibayar.Pada waktu kesulitan ekonomi,dan alasan ekonomi lainnya,karena ada system bantuan sekolah,silahkan berdiskusi/menghubungi pihak sekolah atau ke Anggota Panitia(komite)Pendidikan di Kantor Pemerintah Balai Kota) lantai 2.

## ⑥ Letak kawasan SD, SMP.

Anak Okaya ke Sekolah yg mana, itu tergantung dari letak daerah kawasan tempat tinggal mereka.  
Anak saudara pergi ke sekolah yg mana?



Nama Sekolah	Letak Sekolah.		
SD Shinmei	Imai1, 4~12, 3 KOKUDOSHITA, Shinmeidai, Imaienrei, Mashita1, 2, 3, 4, 6, Mashitaenrei Oikawa12, 13, 15, 16, 17 KOKUDOSHITA, 18, 22, 23, 24, 26, 27, 28		
SD Uenohara	Yokokawa, Nakamura7, Imai 2, 13, 14, 15, 3 KOKUDOUE , Oikawa17 KOKUDOUE		
SD Okaya	Mashita5, 7~15, Okaya, Hizawa, Arayashiki	SD Tanaka	Shimohama, Kooguchi, Kamihama
SD Oikawa	Oikawa1~11, 14, 19, 20, 21, 25, 29, Oguchi, Nishibori	SD Minato	Daerah(kawasan)Minato
SD Kawagishi	Kawagishi	SD Osachi	Nakaya, Nakamura1~6, 9, Higashibori
SMP Okaya Hokubu	Imai, Mashita, Oguchi, Oikawa3, 4, 10~29, Hisawa	SMP OkayaNanbu	Minato kawasan , Shimohama , Kooguchi, Kamihama, Arayashiki
SMP Okaya Tobu	Kawasan Osa, Nishibori, Oikawa1, 2, 5, ~9	SMP OkayaSebu	Kawasan Kawagisi, Okaya

## ★SMA★

Ada 3 SMA dalam kota Okaya, diantaranya SMA Okaya Minami, SMA Okaya Higashi, SMA Teknik Okaya. SMA adalah sekolah tempat belajar untuk para tamatan SMP, di Jepang ada 90% orang yg melanjutkan sekolah ke tingkat atas(SMA). Hampir semua SMA dibuat oleh pemerintah Kabupaten(Negeri), dan diperlukan test untuk masuk. Ada juga SMA yg berekomendasi(status diakui), walaupun tdk tamat SMP tetapi mempunyai kemampuan/level(prestasi) sekolah sederajat SMP yg terbukti, bisa mengikuti ujian test masuk SMA. Ada banyak macam jenis SMA. Sesuai isi kegiatan/jurusan, ada SMA Umum, SMA kejuruan(jurusan perindustrian, jurusan perdagangan, jurusan pertanian, jurusan Bahasa Asing dll), dipisah berdasarkan penyatuan jurusan(fakultas). Selain ini ada juga SMA jenis baru. Dan ada juga SMA yg terbatas hanya untuk orang asing.

■Lebih jelasnya silahkan menghubungi SMP tempat dia bersekolah,,kantor pemerintah kota/kampung tempat tinggalnya, Kantor Dinas Pendidikan Kabupaten Nagano, melalui perantara orang yg bisa berbahasa jepang.

## ★UNIVERSITAS★

Sebagai tempat belajar bagi siswa tamatan SMA ada Universitas dan Sekolah Akademi. Untuk masuk Universitas dan Akademi ini diperlukan test masuk. Walaupun tidak tamat SMP dan SMA tetapi mempunyai kemampuan level kemampuan/prestasi sekolah sederajat SMP dan SMA yg terbukti dan diakui, dapat mengikuti ujian test masuk Universitas dan Akademi. Dan ada juga Universitas yg terbatas hanya untuk orang asing saja.

■Lebih lengkapnya silahkan menghubungi secara langsung ke sekolah, dengan bantuan perantara yang dapat berbahasa jepang.

## ★JIDOU TEATE・JIDOU FUYOU TEATE

### (Tunjangan Kanak-kanak. Tunjangan Keluarga)★

#### ① JIDOU TEATE/Tunjangan Kanak-kanak

Tunjangan Kanak-kanak itu adalah tunjangan untuk menstabilkan kehidupan keluarga, perbaikan/pemeliharaan kesehatan anak yg berprestasi (anak yg memikul masa depan).

- Obyek sasaran(orang)・・・Orang Tua yg mendidik anak yg belum tamat SD. ※Dengan catatan, berpenghasilan terbatas.
- Besarnya tunjangan・・・ anak berumur 3 tahun kebawah hukumnya 10,000 yen/bulan, anak berumur 3 tahun lebih, anak pertama 5,000 yen (tiap bulannya), anak ke-2 sebesar 5,000 yen (setiap bulan) dan anak ke-3 dan seterusnya sebesar 10,000 yen/bulan.

■Lebih jelasnya hubungi Seksi Kependudukan Okaya No. Telpon 0266-23-4811

#### ② JIDOU FUYOU TEATE/Tunjangan Pemeliharaan Anak.

Tunjangan Pemeliharaan anak adalah Tunjangan yang diberikan kepada keluarga tanpa ayah, ayah cacat, dan dengan tujuan kesejahteraan perkembangan anak.

- Penerima・・・selain yg tertulis diatas, ibu yg mengasuh anak, pengasuh yg lain yg termasuk dalam persyaratan berikut ini. ※Dengan catatan berpenghasilan terbatas.

※Anak berumur 18 tahun lebih dan pada akhir tahunnya akan dibayar sampai tanggal 31 bulan 3.

Anak yg ditinggal mati ayahnya atau ayah ibu hidup mati (tdk jelas), anak yg lahir di luar nikah, ayahnya dalam penjara selama 1 tahun lebih, anak yg diterlantarkan setahun lebih, anak yg ditinggal pergi ibu bapak entah kemana.

■Lebih jelasnya hubungi Badan Kesejahteraan Masyarakat Okaya No. Telpon 0266-23-4811